

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 236



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

54 tomas  
2011 m. rugpjūčio 12 d.

Pranešimo Nr.	Turinys	Puslapis
II <i>Komunikatai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
<b>Europos Komisija</b>		
2011/C 236/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> .....	1
2011/C 236/02	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6273 – Samsung C&T Deutschland/Korea Development Bank/KNS Solar) <sup>(1)</sup> .....	6
2011/C 236/03	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6213 – Westfield/CPPIB/APG) <sup>(1)</sup> .....	6
2011/C 236/04	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6170 – First Reserve Fund XII/Finmeccanica/Ansaldo Energia) <sup>(1)</sup> .....	7
2011/C 236/05	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6171 – IPIC/CEPSA) <sup>(1)</sup> .....	7
2011/C 236/06	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6264 – Rhone Capital/Triton/Evonik carbon black business) <sup>(1)</sup> .....	8
2011/C 236/07	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6288 – Blackstone/Stargazer) <sup>(1)</sup> .....	8

# LT

Kaina:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

## IV Pranešimai

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

**Europos Komisija**

2011/C 236/08	Euro kursas .....	9
2011/C 236/09	2011 m. rugpjūčio 11 d. Komisijos sprendimas, kuriuo nustatoma Dujų koordinavimo grupės sudėtis ir veiklos nuostatos ir panaikinamas Komisijos sprendimas 2006/791/EB <sup>(1)</sup> .....	10

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2011/C 236/10	Valstybių narių perduota informacija apie suteiktą valstybės pagalbą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 70/2001 .....	13
2011/C 236/11	Likvidavimo procedūra – Sprendimas pradėti LEX LIFE & PENSIONS SA likvidavimo procedūrą (Paskelbta pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2001/17/EB dėl draudimo įmonių reorganizavimo ir likvidavimo 14 straipsnį) .....	15
2011/C 236/12	2010 m. ES-27 etilo alkoholio balansas (parengtas 2011 m. liepos 7 d. pagal Reglamento (EB) Nr. 2336/2003 2 straipsnį) .....	16

## V Nuomonės

## ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

**Europos Komisija**

2011/C 236/13	SESAR bendra įmonė .....	17
---------------	--------------------------	----



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI  
KOMUNIKATAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis****Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2011/C 236/01)

Sprendimo priėmimo data	2011 5 10
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.31261 (11/N)
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	Bayern
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Kommunalbürgschaft für städtische Geothermie Unterschleißheim (GTU) AG
Teisinis pagrindas	Bayerische Gemeindeordnung (Artikel 71f.)
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	—
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija, garantija
Biudžetas	—
Pagalbos intensyvumas	Priemonė nėra pagalba
Trukmė	—
Ekonomikos sektorius	Elektros, dujų ir vandens tiekimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Stadt Unterschleißheim
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiųjų kalbų (-iomis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

Sprendimo priėmimo data	2011 7 13
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.32573 (11/N)
Valstybė narė	Danija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Short-term export-credit insurance scheme for SMEs
Teisinis pagrindas	Act on Eksport Kredit Fonden: Legislative Order 913 of December 9, 1999
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Eksporto kreditai, eksportas ir internacionalizavimas
Pagalbos forma	<i>Ad hoc</i> sutartys
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos — Bendra suteiktos pagalbos suma —
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Iki 2012 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Eksport Kredit Fonden Dahlerups Pakhus Langelinie Alle 17 2100 København K DANMARK
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

Sprendimo priėmimo data	2011 6 27
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.32683 (11/N)
Valstybė narė	Italija
Regionas	Veneto

Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Primi interventi urgenti di protezione civile diretti a fronteggiare i danni conseguenti gli eccezionali eventi alluvionali che hanno colpito il territorio della Regione Veneto nei giorni dal 31 ottobre al 2 novembre 2010
Teisinis pagrindas	Progetto di Ordinanza del Commissario Delegato per il superamento dell'emergenza derivante dagli eventi alluvionali che hanno colpito il territorio della Regione Veneto nei giorni dal 3 ottobre al 2 novembre 2010, recante «disposizioni per la concessione alle imprese di aiuti destinati ad ovviare ai danni arrecati dagli eccezionali eventi alluvionali che hanno colpito il territorio regionale nei giorni dal 31 ottobre al 2 novembre 2010»; Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3906, del 13 novembre 2010, «Primi interventi urgenti di protezione civile diretti a fronteggiare i danni conseguenti agli eccezionali eventi alluvionali che hanno colpito il territorio della Regione Veneto nei giorni dal 31 ottobre al 2 novembre 2010»; Ordinanza del Commissario n. 4, del 24 novembre 2010, recante «individuazione dei Comuni danneggiati dagli eccezionali eventi alluvionali che hanno colpito il territorio della Regione Veneto nei giorni dal 31 ottobre al 2 novembre 2010»; Ordinanza del Commissario n. 9, del 17 dicembre 2010, recante «individuazione dei Comuni e delle Province destinatarie dei primi acconti per i danni subiti dalle opere pubbliche e dai soggetti privati e imprese a seguito dell'evento che ha colpito il Veneto dal 31 ottobre 2010 al 2 novembre 2010»; Ordinanza del Commissario n. 3, del 21 gennaio 2011, recante «integrazione alle Ordinanze commissariali n. 4, in data 24 novembre 2010 e n. 9 in data 17 dicembre 2010 e fissazione di termini temporali»
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Gamtos stichijos arba dėl ypatingų aplinkybių padarytos žalos atlyginimas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 60 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	100 %
Trukmė	Iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Commissario delegato ex OPCM 3906 per il tramite dei Comuni
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

Sprendimo priėmimo data	2011 6 23
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.32994 (11/N)

Valstybė narė	Vengrija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Prolongation of the Hungarian liquidity scheme for banks
Teisinis pagrindas	Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 8/B. §-a alapján
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų
Pagalbos forma	Lengvatinė paskola
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 1 100 800 mln. HUF
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2011 7 1–2011 12 31
Ekonomikos sektorius	Finansinis tarpininkavimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

Sprendimo priėmimo data	2011 6 28
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.33007 (11/N)
Valstybė narė	Lenkija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Trzecie przedłużenie okresu obowiązywania programu rekapitalizacji polskich banków
Teisinis pagrindas	Ustawa z dnia 12 lutego 2010 r. o rekapitalizacji niektórych instytucji finansowych
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema

Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų
Pagalbos forma	Kita su nuosavu kapitalu susijusi pagalba
Biudžetas	Nenurodyta, bet neviršija visoms išdo garantijoms numatyto bendro biudžeto – 40 mlrd. PLN.
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2011 7 1–2011 12 31
Ekonomikos sektorius	Finansinis tarpininkavimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Minister właściwy do spraw finansów publicznych Ministerstwo Finansów ul. Świętokrzyska 12 00-916 Warszawa POLSKA/POLAND
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.6273 – Samsung C&T Deutschland/Korea Development Bank/KNS Solar)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2011/C 236/02)

2011 m. rugpjūčio 3 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32011M6273. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

---

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.6213 – Westfield/CPPIB/APG)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2011/C 236/03)

2011 m. rugpjūčio 5 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
  - elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32011M6213. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.
-



**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.6170 – First Reserve Fund XII/Finmeccanica/Ansaldo Energia)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2011/C 236/04)

2011 m. gegužės 11 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32011M6170. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

---

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.6171 – IPIC/CEPSA)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2011/C 236/05)

2011 m. liepos 5 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
  - elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32011M6171. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.
-

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.6264 – Rhone Capital/Triton/Evonik carbon black business)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2011/C 236/06)

2011 m. liepos 19 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32011M6264. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

---

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.6288 – Blackstone/Stargazer)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2011/C 236/07)

2011 m. liepos 26 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
  - elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32011M6288. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.
-

## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2011 m. rugpjūčio 11 d.

(2011/C 236/08)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,4143	AUD	Australijos doleris	1,3875
JPY	Japonijos jena	108,29	CAD	Kanados doleris	1,4091
DKK	Danijos krona	7,4506	HKD	Honkongo doleris	11,0317
GBP	Svaras sterlingas	0,87570	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,7353
SEK	Švedijos krona	9,2947	SGD	Singapūro doleris	1,7210
CHF	Šveicarijos frankas	1,0499	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 533,02
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	10,3391
NOK	Norvegijos krona	7,8205	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,0437
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,4515
CZK	Čekijos krona	24,185	IDR	Indonezijos rupija	12 104,71
HUF	Vengrijos forintas	276,77	MYR	Malaizijos ringitas	4,2479
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	60,146
LVL	Latvijos latas	0,7093	RUB	Rusijos rublis	42,0250
PLN	Lenkijos zlotas	4,1759	THB	Tailando batas	42,372
RON	Rumunijos leja	4,3005	BRL	Brazilijos realas	2,3061
TRY	Turkijos lira	2,5350	MXN	Meksikos pesas	17,6618
			INR	Indijos rupija	64,1600

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

## KOMISIJOS SPRENDIMAS

2011 m. rugpjūčio 11 d.

## kuriuo nustatoma Dujų koordinavimo grupės sudėtis ir veiklos nuostatos ir panaikinamas Komisijos sprendimas 2006/791/EB

(Tekstas svarbus EEE)

(2011/C 236/09)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2010 m. spalio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 994/2010 dėl dujų tiekimo saugumo užtikrinimo priemonių, kuriuo panaikinama Tarybos direktyva 2004/67/EB <sup>(1)</sup>, ypač į jo 12 straipsnį,

kadangi:

(1) Siekiant palengvinti dujų tiekimo saugumo užtikrinimo priemonių koordinavimą, Reglamentas (ES) Nr. 994/2010 12 straipsniu įsteigta Dujų koordinavimo grupė. Šią grupę turėtų sudaryti valstybės narės, visų pirma jų kompetentingos institucijos, taip pat Energetikos reguliavimo institucijų bendradarbiavimo agentūra, Europos dujų perdavimo sistemos operatorių tinklas ir susijusiam sektoriui ir atitinkamiems vartotojams atstovaujanti įstaiga.

(2) Už dujų tiekimo saugumo užtikrinimą atitinkamose veiklos ir kompetencijos srityse kartu atsako gamtinių dujų įmonės, valstybės narės ir Komisija. Be to, vartotojai, dujas naudojančios elektros energijai gaminti ar pramonės reikmėms, taip pat gali svariai prisidėti prie dujų tiekimo saugumo užtikrinimo, išnaudodami savo gebėjimą kilus krizei imtis poreikio valdymo priemonių. Todėl susijusiam sektoriui ir atitinkamiems vartotojams atstovaujanti įstaiga turėtų aktyviai dalyvauti Dujų koordinavimo grupės veikloje, siekdamas užtikrinti, kad būtų taikomos geriausios koordinavimo priemonės pagal Reglamentą (ES) Nr. 994/2010.

(3) Komisija, pasikonsultavusi su valstybėmis narėmis, turėtų priimti sprendimą dėl grupės sudėties ir užtikrinti, kad joje būtų atstovaujama visoms suinteresuotoms šalims ir kad būtų laikomasi trijų lygių metodo, pagal kurį visų pirma veiksmai imami atitinkamos gamtinių dujų įmonės ir sektorių, po to – valstybės narės nacionaliniu ar regioniniu lygiu, o tada – Sąjunga.

(4) Toliau išvardytos susijusios pramonės šakos organizacijos turėtų būti laikomos atstovaujantiomis:

— laikymo sistemos operatorius, kaip apibrėžta 2009 m. liepos 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2009/73/EB dėl gamtinių dujų vidaus rinkos bendrųjų taisyklių, panaikinančios Direktyvą 2003/55/EB <sup>(2)</sup>, 2 straipsnio 10 dalyje, atstovaujanti Europos asociacija ir SGD sistemos operatorius, kaip apibrėžta Direktyvos 2009/73/EB 2 straipsnio 12 dalyje,

— Europos asociacija, atstovaujanti dujų tiekimo pramonei,

— tarptautinė asociacija, atstovaujanti Europos dujų gamintojams,

— Europos prekyautojų dujomis asociacija.

(5) Reikėtų skirti keturis pagrindinius gamtinių dujų vartojimo sektorius:

— pramonės sektorių,

— energetikos sektorių, kuriame dujos naudojamos kaip kuras,

— namų ūkių sektorių,

— centralizuoto šildymo sektorių.

(6) Dujų koordinavimo grupė turėtų patarti Komisijai ir taip palengvinti tiekimo saugumo užtikrinimo priemonių koordinavimą susidarius ekstremaliai situacijai Sąjungoje arba regione. Ji taip pat yra pagrindinė įstaiga, su kuria konsultuojasi Komisija rengdama prevencinius veiksmų planus ir ekstremalių situacijų valdymo planus. Dujų koordinavimo grupė turėtų stebėti, ar priemonės, taikytinos pagal Reglamentą (ES) Nr. 994/2010, yra pakankamos ir tinkamos, ir keistis visa informacija, susijusia su dujų tiekimo saugumu nacionaliniu, regioniniu ir Sąjungos lygmenimis.

(7) Reikėtų nustatyti grupės nariams taikomas informacijos atskleidimo taisykles.

<sup>(1)</sup> OL L 295, 2010 11 12, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 211, 2009 8 14, p. 36.

(8) Asmens duomenys turėtų būti tvarkomi laikantis 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo <sup>(1)</sup>.

(9) Sprendimas 2006/791/EB turėtų būti panaikintas,

NUSPRENDĖ:

### 1 straipsnis

#### Dujų koordinavimo grupės (toliau – grupė) sudėtis

1. Grupę sudaro šie nariai:
  - a) valstybės narės, visų pirma jų kompetentingos valdžios institucijos, kaip tai apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 994/2010 2 straipsnio 2 dalyje;
  - b) Energetikos reguliavimo institucijų bendradarbiavimo agentūra (toliau – agentūra);
  - c) Europos dujų perdavimo sistemos operatorių tinklas (ENTSO-G);
  - d) Energijos bendrijos sekretoriatas;
  - e) Europos dujų perdavimo sistemos operatorių asociacija (GIE), atstovaujanti Laikymo sistemos operatoriams ir suskystintų gamtinių dujų sistemos operatoriams;
  - f) „Eurogas“;
  - g) Tarptautinė naftos ir dujų sektoriaus asociacija (OGP);
  - h) Europos prekybos energija federacija (EFET);
  - i) Tarptautinė energiją vartojančių sektorių federacija (IFIEC Europe);
  - j) „Eurelectric“;
  - k) Europos vartotojų organizacijų asociacija (BEUC);
  - l) „Euroheat & Power“.

2. Kiekvienas narys skiria ne daugiau kaip du nuolatinius atstovus ir du pakaitinius atstovus dalyvauti grupės darbe. Bent vienas iš valstybių narių nuolatinių atstovų yra iš kompetentingos institucijos. Vienas iš agentūros paskirtų nuolatinių atstovų skiriamas direktoriumi. Vienas iš ENTSO-G paskirtų nuolatinių atstovų skiriamas generaliniu sekretoriumi. Vienas iš sektoriui ir vartotojams atstovaujančių įstaigų paskirtų atstovų skiriamas generaliniu direktoriumi arba generaliniu sekretoriumi.

3. Jei kompetentinga institucija nėra nacionalinė reguliavimo institucija, valstybės narės užtikrina, kad kompetentinga institucija ir nacionalinė reguliavimo institucija tinkamai keistųsi informacija apie grupės veiklą.

4. Sąjungoje, valstybėje narėje arba regione susidarius ekstremaliai situacijai, bent trijų valstybių narių prašymu Komisija gali apriboti kompetentingų institucijų ir valstybių narių atstovų dalyvavimą visame grupės posėdyje arba jo dalyje.

5. Sąjungoje, valstybėje narėje arba regione susidarius ekstremaliai situacijai arba susidarius kitai išskirtinei situacijai, grupės nariai gali paprašyti Komisijos iš jų kompetentingos institucijos ar kitų įstaigų skirti daugiau kaip du atstovus dalyvauti grupės darbe.

6. Narių pavardės ir (arba) pavadinimai, taip pat grupės narių nuolatinių atstovų ir pakaitinių narių pavardės ir (arba) pavadinimai skelbiami Komisijos ekspertų grupių ir kitų panašių subjektų registre (toliau – registras) <sup>(2)</sup>.

7. Asmens duomenys renkami, tvarkomi ir skelbiami pagal Reglamentą (EB) Nr. 45/2001.

### 2 straipsnis

#### Grupės užduotys

1. Grupė įsteigta siekiant palengvinti dujų tiekimo saugumo užtikrinimo priemonių koordinavimą. Grupė pataria ir padeda Komisijai, visų pirma, dėl tokių Reglamento (ES) Nr. 994/2010 12 straipsnio 2 dalyje nurodytų klausimų:

- a) dujų tiekimo saugumas bet kuriuo metu ir ypač esant ekstremalioms situacijoms;
- b) visa informacija, susijusi su dujų tiekimo saugumu nacionaliniu, regioniniu ir Sąjungos lygiais;
- c) geriausia patirtis ir galimos rekomendacijos visoms suinteresuotosioms šalims;
- d) tiekimo saugumo lygis, lyginamieji standartai ir vertinimo metodika;
- e) nacionaliniai, regioniniai ir Sąjungos scenarijai, parengties lygio tikrinimas;
- f) prevencinių veiksnių planų ir ekstremalių situacijų valdymo planų įvertinimas ir juose numatytų priemonių įgyvendinimas;

<sup>(2)</sup> Nariai, pageidaujantys, kad jų pavardės ir (arba) pavadinimai nebūtų atskleisti, gali prašyti pritaikyti nuo šios taisyklės nukrypti leidžiančią nuostatą. Prašymas neatskleisti ekspertų grupės nario pavardės ir (arba) pavadinimo laikomas pateisinamu, jei paskelbimas galėtų sukelti pavojų jo saugumui ar asmens neliečiamumui arba jei tai neleistų tinkamai užtikrinti jo privatumo.

<sup>(1)</sup> OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

g) priemonių, kurių imamasi ekstremaliai situacijai Sąjungoje spręsti, koordinavimas su trečiosiomis valstybėmis, kurios yra Energijos bendrijos steigimo sutarties susitariančiosios valstybės, ir su kitomis trečiosiomis valstybėmis;

h) labiausiai paveiktoms valstybėms narėms būtina pagalba.

2. Kaip nurodyta Reglamento (ES) Nr. 994/2010 11 straipsnio 2 dalyje, Komisija sušaukia Dujų koordinavimo grupę iš karto po Sąjungos ar regioninio masto ekstremalios situacijos paskelbimo.

### 3 straipsnis

#### Veikla

1. Grupei pirmininkauja Komisijos atstovas (pirmininkas).

2. Kaip nurodyta Reglamento (ES) Nr. 994/2010 12 straipsnio 3 dalyje, Komisija periodiškai rengia Dujų koordinavimo grupės posėdžius ir dalinasi iš kompetentingų institucijų gauta informacija, tuo pat metu išlaikydama slaptos komercinės informacijos konfidencialumą.

3. Komisijos tarnyboms sutikus, specifiniams klausimams nagrinėti pagal grupės nustatytas veiklos sąlygas gali būti sudaryti pogrupiai. Minėti pogrupiai paleidžiami, kai tik jie įvykdo jiems pavestas užduotis.

4. *Ad hoc* pagrindu pirmininkas gali kviešti grupės arba pogrupio darbe dalyvauti grupei nepriklausančius ekspertus, kompetentingus kuriuo nors darbotvarkės klausimu. Be to, pirmininkas gali kitiems asmenims arba organizacijoms suteikti *ad hoc* arba nuolatinį stebėtojo statusą, jei jie gali įnešti svarbų indėlį į grupės veiklą.

5. Informacijos, gautos dalyvaujant grupės ar pogrupių svarstymuose, negalima atskleisti, jei Komisijos ar kurio nors grupės nario nuomone ta informacija susijusi su konfidencialiais klausimais. Ekspertų grupių nariai ir jų atstovai, taip pat kviestiniai ekspertai ir stebėtojai laikosi Sutartyse ir jų įgyvendinimo taisyklėse nustatytų profesinės paslapties įsipareigojimų, taip pat Komisijos sprendimo 2001/844/EB (EAPB, Euratomas) <sup>(1)</sup> priede pateiktų Komisijos saugumo taisyklių dėl ES išlaptintos informa-

cijos apsaugos. Jei jie nesilaiko šių įsipareigojimų, Komisija gali imtis visų tinkamų priemonių.

6. Grupės ir pogrupių posėdžiai rengiami Komisijos patalpose. Komisija teikia sekretoriato paslaugas. Į grupės ir pogrupių posėdžius gali būti kviečiamos kitos Komisijos tarnybos ir Europos išorės veiksmų tarnyba, jei jos yra tiesiogiai susijusios su planuojamais aptarti klausimais.

7. Vadovaudamasi Komisijos priimtomis standartinėmis darbo tvarkos taisyklėmis, grupė priima savo darbo tvarkos taisykles.

8. Nepažeisdama šio straipsnio 6 dalies, Komisija visus susijusius darbo dokumentus grupės nariams pateikia bendradarbiavimo su Europos institucijų partneriais aplinkoje (CIRCA interneto svetainėje), o susijusią informaciją apie grupės veiklą skelbia registre arba registre pateikdama nuorodą į specialią interneto svetainę.

### 4 straipsnis

#### Posėdžių išlaidos

1. Grupės veikloje dalyvaujantiems asmenims už jų teikiamas paslaugas neatlyginama.

2. Valstybės narės arba jos kompetentingos valdžios institucijos atstovo kelionės išlaidas kompensuoja Komisija. Tos išlaidos kompensuojamos neviršijant pagal metinę išteklių skyrimo procedūrą skirtų asignavimų.

### 5 straipsnis

#### Panaikinimas

Sprendimas 2006/791/EB <sup>(2)</sup> panaikinamas.

Priimta Briuselyje 2011 m. rugpjūčio 11 d.

Komisijos vardu  
Günther OETTINGER  
Komisijos narys

<sup>(1)</sup> SEC(2007) 639, 2007 6 25.

<sup>(2)</sup> OL L 319, 2006 11 18, p. 49–50.

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

**Valstybių narių perduota informacija apie suteiktą valstybės pagalbą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 70/2001**

(2011/C 236/10)

**Pagalbos Nr.:** SA.33090 (11/XA)

**Valstybė narė:** Prancūzija

**Regionas:** France

**Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas:** Aides de FranceAgriMer visant à encourager les produits de qualité dans le secteur des plantes à parfum, aromatiques et médicinales (PPAM).

**Teisinis pagrindas:**

— articles L 621-1 et suivants du code rural et de la pêche maritime

— projet de décision du directeur général de FranceAgriMer

**Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:** Pagal schemą planuojamo biudžeto bendra metinė suma: 0,15 mln. EUR

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** 100 %

**Igyvendinimo data:** —

**Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė:** 2011 m. rugpjūčio 4 d.–2016 m. birželio 30 d.

**Pagalbos tikslas:** Kokybiškų žemės ūkio produktų gamyba (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 14 str.)

**Ekonomikos sektorius (-iai):** Prieskoninių, kvapiųjų, vaistinių ir kitokių farmacijos pramonėje naudojamų augalų auginimas, kitų daugiamečių augalų auginimas

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Le directeur de FranceAgriMer  
FranceAgriMer  
12 rue Henri Rol Tanguy  
TSA 20002  
93555 Montreuil sous Bois Cedex  
FRANCE

**Interneto svetainė:**

<http://www.franceagrimer.fr/Projet-02/05aides/ppam-0511/qualite-pj-text-BUE.pdf>

**Kita informacija:** —

**Pagalbos Nr.:** SA.33286 (11/XA)

**Valstybė narė:** Liuksemburgas

**Regionas:** Luxembourg (Grand-Duché)

**Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas:** Investissement dans les exploitations agricoles

**Teisinis pagrindas:**

Règlement (CE) n° 1857/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides d'État accordées aux petites et moyennes entreprises actives dans la production de produits agricoles et modifiant le règlement (CE) n° 70/2001.

Loi du 18 avril 2008 concernant le renouvellement du soutien au développement rural et notamment les articles 3 à 8.

**Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:** Pagal schemą planuojamo biudžeto bendra metinė suma: 32,40 mln. EUR

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** 55 %

**Igyvendinimo data:** —

**Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė:** 2011 m. rugpjūčio 3 d.–2013 m. gruodžio 31 d.

**Pagalbos tikslas:** Investicijos į žemės ūkio valdas (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 4 str.)

**Ekonomikos sektorius (-iai):** Augalininkystė ir gyvulininkystė, medžioklė ir susijusių paslaugų veikla

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Ministère de l'agriculture, de la viticulture et du développement rural  
Service juridique/Aides d'État  
1, rue de la Congrégation  
2913 Luxembourg  
LUXEMBOURG

**Interneto svetainė:**

<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2008/0067/a067.pdf#page=2>

**Kita informacija:** —

**Pagalbos Nr.:** SA.33288 (11/XA)

**Valstybė narė:** Liuksemburgas

**Regionas:** Luxembourg (Grand-Duché)

**Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas:** Indemnisations pour les exploitations agricoles touchées par la sécheresse.

**Teisinis pagrindas:**

Règlement (CE) n° 1857/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides d'État accordées aux petites et moyennes entreprises actives dans la production de produits agricoles et modifiant le règlement (CE) n° 70/2001

Décision du Conseil de gouvernement du 22 juin 2011

**Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:** Pagal schemą planuojamo biudžeto bendra metinė suma: 5 mln. EUR

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** 90 %

**Igyvendinimo data:** —

**Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė:** 2011 m. rugpjūčio 4 d.–2013 m. gruodžio 31 d.

**Pagalbos tikslas:** Nepalankios oro sąlygos (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 11 str.)

**Ekonomikos sektorius (-iai):** Vienmečių augalų auginimas

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Ministère de l'agriculture, de la viticulture et du développement rural  
Service juridique/Aides d'État  
1, rue de la Congrégation  
2913 Luxembourg  
LUXEMBOURG

**Interneto svetainė:**

[http://www.ma.public.lu/aides\\_financieres/aides\\_nationales/index.html](http://www.ma.public.lu/aides_financieres/aides_nationales/index.html)

**Kita informacija:** —

**Pagalbos Nr.:** SA.33416 (11/XA)

**Valstybė narė:** Čekija

**Regionas:** Czech Republic

**Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas:** „Splátkový režim pro zemědělskou prvovýrobu“ k poskytování podpory dle nařízení Komise (ES) č. 1857/2006

**Teisinis pagrindas:**

- 1) Zákon č. 92/1991 Sb., o podmínkách převodu majetku státu na jiné osoby, ve znění pozdějších předpisů
- 2) Provděcí pokyn Pozemkového fondu České republiky k poskytování podpory dle nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 „Splátkový režim pro zemědělskou prvovýrobu“

**Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:** Pagal schemą planuojamo biudžeto bendra metinė suma: 950 mln. CZK

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** 40 %

**Igyvendinimo data:** —

**Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė:** 2011 m. rugpjūčio 4 d.–2015 m. gruodžio 31 d.

**Pagalbos tikslas:** Investicijos į žemės ūkio valdas (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 4 str.)

**Ekonomikos sektorius (-iai):** Augalininkystė ir gyvulininkystė, medžioklė ir susijusių paslaugų veikla

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Pozemkový fond České republiky  
Husinecká 1024/11a  
130 00 Praha 3  
ČESKÁ REPUBLIKA

URL: <http://www.pfcr.cz>

**Interneto svetainė:**

<http://www.pfcr.cz/pfcr/page.aspx?OdkazyID=987>

**Kita informacija:** —



**Likvidavimo procedūra****Sprendimas pradėti LEX LIFE & PENSIONS SA likvidavimo procedūrą**

(Paskelbta pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2001/17/EB dėl draudimo įmonių reorganizavimo ir likvidavimo 14 straipsnį)

(2011/C 236/11)

Draudimo bendrovė	Įregistruota kaip LEX LIFE & PENSIONS SA, kurios registruotosios būstinės adresas yra 2-4, rue Beck 1222 Luxembourg LUXEMBOURG
Sprendimo priėmimo ir įsigaliojimo data, sprendimo pobūdis	2011 m. liepos 13 d. Sprendimas dėl komercinės bylos, kuriuo skelbiamas LEX LIFE & PENSIONS SA likvidavimas. Įsigaliojo 2011 m. liepos 13 d.
Kompetentinga institucija	Tribunal d'arrondissement de Luxembourg Cité judiciaire Bâtiment TL, CO, TJ 2080 Luxembourg LUXEMBOURG
Priežiūros institucija	Commissariat aux assurances 7, boulevard Royal 2449 Luxembourg LUXEMBOURG
Paskirtas likvidatorius	Maitre Alain RUKAVINA 10A, boulevard de la Foire 1528 Luxembourg LUXEMBOURG BP 660 (L-2016)
Taikomi teisės aktai	Liuksemburgo teisės aktai 1991 m. gruodžio 6 d. iš dalies pakeisto įstatymo dėl draudimo sektoriaus 58 ir 60 straipsniai ir 1915 m. rugpjūčio 10 d. įstatymo dėl komercinių bendrovių 141, 144, 146, 147 ir 149 straipsniai, taip pat Prekybos kodekso straipsniai, susiję su tema „Bankrotas“: 444, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 463, 464, 465 pirma, trečia ir penkta dalys, 485, 487, 492, 499 straipsnio 2 dalis, 528, 537, 538, 539, 540, 542, 543, 544, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 561, 562, 567 pirma dalis.

**2010 m. ES-27 etilo alkoholio balansas**

(parengtas 2011 m. liepos 7 d. pagal Reglamento (EB) Nr. 2336/2003 2 straipsnį)

(2011/C 236/12)

<b>2010 m. ES-27 etilo alkoholio balansas</b> (parengtas 2011 m. liepos 7 d. pagal Reglamento (EB) Nr. 2336/2003 <sup>(1)</sup> 2 straipsnį)			Absoliutaus alkoholio hektolitrais (aah)	
1.	Pradinės atsargos — Žemės ūkio kilmės — Ne žemės ūkio kilmės		— 9 311 119 —	
2.	Gamyba — Žemės ūkio kilmės — Ne žemės ūkio kilmės		— 55 135 250 —	
3.	Importas <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> — Muitas 0 % — Sumažintas muitas — Muitas 100 %		4 023 966 1 937 944 — 2 086 022	
4.	Visi ištekliai		68 470 335	
5.	Eksportas		659 044	
6.	Vidaus suvartojimas		57 265 208	
		Žemės ūkio kilmės	Ne žemės ūkio kilmės	Iš viso
	Maisto tikslais	8 946 266		
	Pramonės tikslais	7 616 635		
	Degalams <sup>(3)</sup>	38 963 604		
	Kita	1 738 703		
	Iš viso	57 265 208		
7.	Atsargos ataskaitinio laikotarpio pabaigoje — Žemės ūkio kilmės — Ne žemės ūkio kilmės			— 10 546 083 —

<sup>(1)</sup> 2003 m. gruodžio 30 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2336/2003, įvedantis tam tikras išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 670/2003, nustatančio konkrečias žemės ūkio kilmės etilo alkoholio rinkos priemones, taikymo taisykles (OL L 346, 2003 12 31, p. 19).

<sup>(2)</sup> Apima tik produktus, kurių KN kodai yra KN 2207 10, KN 2207 20, KN 2208 90 91 ir KN 2208 90 99.

<sup>(3)</sup> Neįtraukta 7,3 mln. hektolitrus absoliutaus alkoholio, kurio KN kodai yra 3824 90 99, taip pat 2,4 mln. hektolitrus degalų gamybai naudojamo etil-tret-butil-eterio (ETBE), kurio KN kodai yra 2909 19 10.

Šaltiniai: Valstybių narių pranešimai/Eurostato duomenų bazė COMEXT.

## V

(Nuomonės)

## ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

## EUROPOS KOMISIJA

## SESAR bendra įmonė

(2011/C 236/13)

Bendra įmonė SESAR (SJU) 2011 m. vasario 1 d. paskelbė kvietimą teikti pasiūlymus tapti „Asocijuotais SJU partneriais“ Nr. SJU/LC/0055-CFP (OL C 76, 2011 3 10, p. 15). Šis kvietimas buvo išimtinai skirtas tik MVĮ, mokslinių tyrimų organizacijoms, universitetams ir aukštojo mokslo institutams. Pasiūlymų pateikimo galutinė data iš pradžių buvo nustatyta 2011 m. kovo 31 d., o po to nukelta į 2011 m. gegužės 4 d.

Kvietime išskirtos 6 pasiūlymų veiklos sritys: 1 sritis – informacijos valdymas; 2 sritis – tinklo ir oro uostų bendradarbiavimas; 3 sritis – techninių paslaugų valdymas; 4 sritis – oro ir CNS sistemos; 5 sritis – tvirtinimas pagal modelius; 6 sritis – UAV/UAS integravimas į SESAR.

Įvertinus pagal šį atvirą kvietimą pateiktus pasiūlymus ir administracinei valdybai 2011 m. liepos 1 d. patvirtinus SJU vykdomojo direktoriaus rekomendaciją, 1, 2, 4, 5 ir 6 veiklos sričių partnerystės pagrindų susitarimams sudaryti atrinkta po du kiekvienos srities daugiausia balų surinkusius subjektus:

## 1 VEIKLOS SRITIS:

MOSIA konsorciumas  
AT-ONE konsorciumas

## 2 VEIKLOS SRITIS:

OPTPROMISE konsorciumas  
ACSES konsorciumas

## 4 VEIKLOS SRITIS:

MAGNITUDE konsorciumas  
AT-ONE konsorciumas

## 5 VEIKLOS SRITIS:

INNOVATE konsorciumas  
VERITAS konsorciumas

## 6 VEIKLOS SRITIS:

ATM-FUSION konsorciumas  
AT-ONE konsorciumas

Išsamesnės informacijos galite rasti SJU tinklavietėje: <http://www.sesarju.eu>

---

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

### EUROPOS KOMISIJA

#### Pranešimas apie antidempingo tyrimo dėl tam tikrų Kinijos Liaudies Respublikos kilmės aliumininių radiatorių importo inicijavimą

(2011/C 236/14)

Europos Komisija (toliau – Komisija) gavo skundą, pateiktą pagal 2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių<sup>(1)</sup> (toliau – pagrindinis reglamentas) 5 straipsnį, kuriame teigiama, kad tam tikri Kinijos Liaudies Respublikos kilmės aliumininiai radiatoriai yra importuojami dempingo kaina ir dėl to daroma materialinė žala Sąjungos pramonei.

#### 1. Skundas

2011 m. birželio 30 d. Tarptautinė ribotos atsakomybės aliumininių radiatorių gamintojų konsorciumo asociacija (angl. k. *International Association of Aluminium Radiator Manufacturers Limited Liability Consortium (AIRAL S.c.r.l.)*) (toliau – skundo pateikėjas) gamintojų, kurie pagamina didžiąją dalį (šiuo atveju daugiau nei 25 %) visų tam tikrų aliumininių radiatorių Sąjungoje, vardu pateikė skundą.

#### 2. Tiriamasis produktas

Tiriamasis produktas – tai aliumininiai radiatoriai ir šiuos radiatorius sudarantys elementai arba sekcijos, nesvarbu, ar šie elementai ar sekcijos yra surinkti į rinkinius, išskyrus elektrinius radiatorius, jų elementus ir sekcijas (toliau – tiriamasis produktas).

#### 3. Įtarimas dėl dempingo<sup>(2)</sup>

Tariamai dempingo kaina importuojamas produktas – tai Kinijos Liaudies Respublikos (toliau – nagrinėjamoji šalis) kilmės tiriamasis produktas, kurio KN kodai šiuo metu yra ex 7616 99 10, ex 7615 19 10, ex 7615 19 90 ir ex 7616 99 90. Šie KN kodai pateikiami tik kaip informacija.

Kadangi, atsižvelgiant į pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalį, Kinijos Liaudies Respublika yra laikoma ne rinkos ekono-

mikos šalimi, skundo pateikėjas nustatė iš Kinijos Liaudies Respublikos importuojamų produktų normaliąją vertę remdamasis kaina rinkos ekonomikos trečiojoje šalyje, konkrečiai, Rusijoje. Įtarimas dėl dempingo grindžiamas taip nustatytos normaliosios vertės palyginimu su tiriamojo produkto pardavimo eksportui į Sąjungą eksporto kaina (gamintojo kaina EXW sąlygomis).

Atsižvelgiant į tai, apskaičiuotas nagrinėjamosios šalies dempingo skirtumas yra reikšmingas.

#### 4. Įtarimas dėl žalos

Skundo pateikėjas pateikė įrodymų, kad apskritai išaugo tiriamojo produkto importas iš nagrinėjamosios šalies vertinant absoliučiais skaičiais ir jo rinkos dalimi.

Iš skundo pateikėjo pateiktų *prima facie* įrodymų matyti, kad tiriamojo importuojamo produkto kiekis bei kainos, be kitų neigiamų padarinių, darė neigiamą poveikį parduotam kiekiui ir Sąjungos pramonės prašomų kainų lygiui, ir dėl to turėjo reikšmingo neigiamo poveikio bendriems Sąjungos pramonės veiklos rezultatams, finansinei padėčiai ir užimtumui.

#### 5. Procedūra

Pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu ir nustačiusi, kad Sąjungos pramonė pateikė skundą arba toks skundas buvo pateiktas jos vardu, ir kad yra pakankamai įrodymų, pagrindžiančių tyrimo inicijavimą, Komisija inicijuoja tyrimą pagal pagrindinio reglamento 5 straipsnį.

Atliekant tyrimą bus nustatyta, ar nagrinėjamosios šalies kilmės tiriamasis produktas yra importuojamas dempingo kaina ir ar šis dempingas padarė žalos Sąjungos pramonei. Jei išvados bus teigiamos, atliekant tyrimą bus nagrinėjama, ar priemonių nustatymas neprieštarus Sąjungos interesams.

<sup>(1)</sup> OL L 343, 2009 12 22, p. 51.

<sup>(2)</sup> Dempingas – produkto (toliau – nagrinėjamas produktas) pardavimas eksportui už kainą, kuri yra mažesnė nei jo „normalioji vertė“. Normalioji vertė paprastai laikoma palyginamoji panašaus produkto kaina nagrinėjamosios šalies vidaus rinkoje. Terminas „panašus produktas“ reiškia produktą, kuris visais atžvilgiais panašus į nagrinėjamąjį produktą arba, jei tokio produkto nėra, į produktą, kuris labai panašus į nagrinėjamąjį produktą.

### 5.1. Dėmpingo nustatymo procedūra

Komisijos tyrime kviečiami dalyvauti tiriamąjį produktą iš nagrinėjamosios šalies eksportuojantys gamintojai <sup>(3)</sup>.

#### 5.1.1. Eksportuojančių gamintojų tyrimas

##### 5.1.1.1. Tirtinų nagrinėjamosios šalies eksportuojančių gamintojų atrankos procedūra

###### a) Atranka

Atsižvelgdama į galimą didelį šiame tyrime dalyvaujančių nagrinėjamosios šalies eksportuojančių gamintojų skaičių ir siekdama baigti tyrimą per teisės aktuose nustatytą laikotarpį, Komisija gali sumažinti tirtinų eksportuojančių gamintojų skaičių iki pagrįsto skaičiaus, atrinkdama tik kai kuriuos iš jų (šis procesas dar vadinamas atranka). Atranka bus vykdoma pagal pagrindinio reglamento 17 straipsnį.

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų eksportuojančių gamintojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma apie save pranešti Komisijai. Šios šalys turi tai padaryti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jei nenurodyta kitaip, ir Komisijai pateikti šią informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

— pavadinimas, adresas, e. pašto adresas, telefono ir fakso numeriai bei kontaktinis asmuo,

— apyvarta vietos valiuta ir tiriamojo produkto, parduoto eksportui į Sąjungą per tiriamąjį laikotarpį, t. y. 2010 m. liepos 1 d.–2011 m. birželio 30 d. (toliau – TL), apimtis elementais pagal kiekvieną iš 27 valstybių narių <sup>(4)</sup> atskirai ir bendrai,

— apyvarta vietos valiuta ir tiriamojo produkto, parduoto vidaus rinkoje per TL (t. y. 2010 m. liepos 1 d.–2011 m. birželio 30 d.) apimtis elementais,

— tiksliai apibūdinta visame pasaulyje bendrovės vykdoma veikla, susijusi su tiriamuoju produktu,

<sup>(3)</sup> Eksportuojantis gamintojas – bet kuri nagrinėjamosios šalies bendrovė, gaminanti ir į Sąjungos rinką tiesiogiai ar per trečiąją šalį eksportuojanti tiriamąjį produktą, įskaitant visas jos susijusias bendroves, dalyvaujančias gaminant, vidaus rinkoje parduodant ar eksportuojant nagrinėjamąjį produktą.

<sup>(4)</sup> 27 Europos Sąjungos valstybės narės yra: Airija, Austrija, Belgija, Bulgarija, Čekija, Danija, Estija, Graikija, Ispanija, Italija, Jungtinė Karalystė, Kipras, Latvija, Lenkija, Lietuva, Liuksemburgas, Malta, Nyderlandai, Portugalija, Prancūzija, Rumunija, Slovakija, Slovėnija, Suomija, Švedija, Vengrija ir Vokietija.

— visų susijusių bendrovių, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant (eksportui ir (arba) vidaus rinkai) tiriamąjį produktą, pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla <sup>(5)</sup>,

— kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

Be to, eksportuojantys gamintojai turėtų nurodyti, ar tuo atveju, jei nebūtų atrinkti, norėtų gauti klausimyną ir kitas prašymo formas, kurias užpildę galėtų prašyti, kad jiems būtų nustatytas individualus dėmpingo skirtumas pagal toliau pateikiamo b punkto nuostatas.

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka, kad gali būti atrenkama. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės užpildyti klausimyną ir leisti surengti vizitą jos patalpose, kad būtų patikrinti jos atsakymai (atliktas patikrinimas vietoje). Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka, kad gali būti atrenkama, tai bus laikoma atsisakymu bendradarbiauti atliekant tyrimą. Komisijos išvados dėl nebendradarbiaujančių eksportuojančių gamintojų yra grindžiamos turimais faktais, todėl rezultatas šaliai gali būti mažiau palankus nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atrenkant eksportuojančius gamintojus, Komisija taip pat kreipsis į nagrinėjamosios šalies valdžios institucijas ir gali kreiptis į visas žinomas eksportuojančių gamintojų asociacijas.

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokios kitos atrankai svarbios informacijos, išskyrus pirmiau nurodytą informaciją, privalo tai padaryti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jei nenurodyta kitaip.

Jei atranka bus būtina, eksportuojantys gamintojai gali būti atrenkami remiantis didžiausia tipiška eksporto į Sąjungą apimtimi, kurią galima pagrįstai išnagrinėti per turimą laiką. Komisija visiems žinomiems eksportuojantiems

<sup>(5)</sup> Pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 dėl Bendrijos muitinės kodekso įgyvendinimo 143 straipsnį asmenys laikomi susijusiais tik tuomet, jei: a) vienas iš jų yra kito asmens verslo vadovas arba darbuotojas; b) jie yra juridškai pripažinti verslo partneriai; c) jie yra darbdavys ir darbuotojas; d) bet kuris asmuo yra tiesioginis arba netiesioginis abiejų šių asmenų ne mažiau kaip 5 % įstatinio kapitalo arba akcijų su balsu teise savininkas, valdytojas arba turėtojas; e) vienas iš jų tiesiogiai arba netiesiogiai valdo kitą; f) abu šie asmenys tiesiogiai arba netiesiogiai yra valdomi trečiojo asmens; g) abu šie asmenys tiesiogiai arba netiesiogiai valdo trečiąjį asmenį arba h) jie yra vienos šeimos nariai. Asmenys laikomi vienos šeimos nariais tik tuo atveju, jeigu jie yra susiję šiais giminystės ryšiais: i) vyras ir žmona, ii) tėvai ir vaikai, iii) brolis ir sesuo (tikri arba pusiau tikri), iv) seneliai ir anūakai, v) dėdė arba teta ir sūnėnas arba dukterėčia, vi) uošvis (-ė), šešuras, anyta ir žentas arba marti, vii) svainis ir svainė (OL L 253, 1993 10 11, p. 1). Šiuo atveju asmuo reiškia bet kurį fizinį ar juridinį asmenį.

gamintojams, nagrinėjamosios šalies valdžios institucijoms ir eksportuojančių gamintojų asociacijoms praneš (prireikus, per nagrinėjamosios šalies valdžios institucijas) apie atrinktas bendroves.

Visi atrinkti eksportuojantys gamintojai klausimyno atsakymus turės pateikti per 37 dienas nuo pranešimo apie atranką dienos, jei nenurodyta kitaip.

Užpildytame klausimyne pateikiama informacija apie, *inter alia*, eksportuojančio gamintojo bendrovės (-ių) struktūrą, bendrovės (-ių) veiklą, susijusią su tiriamuoju produktu, jo gamybos sąnaudas ir tiriamojo produkto pardavimą nagrinėjamosios šalies vidaus rinkoje ir jo pardavimą Sąjungai.

Bendrovės, kurios sutiko, kad gali būti atrinkamos, bet nebuvo atrinktos, laikomos bendradarbiaujančiomis bendrovėmis (toliau – neatrinkti bendradarbiaujantys eksportuojantys gamintojai). Nepažeidžiant b punkto, antidempingo muitas, kuris gali būti taikomas produktams, importuojamiems iš neatrinktų bendradarbiaujančių eksportuojančių gamintojų, negali viršyti vidutinio svertinio dempingo skirtumo, nustatyto atrinktiems eksportuojantiems gamintojams <sup>(6)</sup>.

b) Neatrinktomis bendrovėmis taikomas individualus dempingo skirtumas

Pagal pagrindinio reglamento 17 straipsnio 3 dalį neatrinkti bendradarbiaujantys eksportuojantys gamintojai gali prašyti, kad Komisija jiems nustatytų individualų dempingo skirtumą (toliau – individualus dempingo skirtumas). Norėdami, kad būtų nustatytas individualus dempingo skirtumas, eksportuojantys gamintojai turi paprašyti a punkte minimu klausimyno ir kitų prašymo formų, tinkamai juos užpildyti ir grąžinti per laikotarpį, nustatytą tolesniame sakinyje ir 5.1.2.2 skirsnyje. Klausimyno atsakymus reikia pateikti per 37 dienas nuo pranešimo apie atranką dienos, jei nenurodyta kitaip. Reikia pabrėžti, jog tam, kad Komisija šiems ne rinkos ekonomikos šalies eksportuojantiems gamintojams galėtų nustatyti individualius dempingo skirtumus, reikia iš principo įrodyti, kad jie atitinka rinkos ekonomikos režimo (toliau – RER) arba bent jau individualaus režimo (IR) suteikimo kriterijus, išdėstytus 5.1.2.2. dalyje <sup>(7)</sup>. Be to,

<sup>(6)</sup> Remiantis pagrindinio reglamento 9 straipsnio 6 dalimi, į visus nulinius arba *de minimis* skirtumus ir į skirtumus, nustatytus pagrindinio reglamento 18 straipsnyje aprašytomis aplinkybėmis, neatsižvelgiama.

<sup>(7)</sup> Vis dėlto nepaisant to, kas išdėstyta, Komisija ragina visus eksportuojančius gamintojus, svarstančius, ar pateikti individualaus tyrimo, kaip apibrėžta pagrindinio reglamento 17 straipsnio 3 dalyje, prašymą, visapusiškai bendradarbiauti ir dalyvauti tyrime, kad jiems būtų suteiktas individualus dempingo skirtumas ir individualus antidempingo muitas, net ir tuo atveju, jei jie mano neatitinkantys nei RER, nei IR suteikimo kriterijų. Tokiais atvejais Komisija rinks informaciją atsižvelgdama į Pasaulio prekybos organizacijos Apeliacinės tarybos pastabas, pateiktas Bylos DS 397 (EB – tvirtinimo detalės) ataskaitoje, ypač į jos 371–384 punktus (žr. <http://www.wto.org>). Tačiau tai, kad Komisija rinks šią informaciją, nereiškia, kad Europos Sąjunga būtina koku nors mastu atsižvelgs į sprendimą, kurį Apeliacinė taryba priėmė šioje byloje.

individualaus dempingo skirtumo prašantys eksportuojantys gamintojai turėtų žinoti, kad Komisija vis dėlto gali nuspręsti individualaus dempingo skirtumo jiems nenustatyti, jei, pavyzdžiui, eksportuojančių gamintojų būtų tiek daug, kad toks nustatymas pernelyg apsunkintų tyrimą ir trukdytų jį laiku užbaigti.

5.1.2. Nagrinėjamosios ne rinkos ekonomikos šalies eksportuojantiems gamintojams taikoma papildoma procedūra

5.1.2.1. Rinkos ekonomikos trečiosios šalies parinkimas

Atsižvelgiant į 5.1.2.2 dalies nuostatas ir remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktu, iš nagrinėjamosios šalies importuojamų produktų normalioji vertė nustatoma remiantis kaina ar apskaičiuojama verte rinkos ekonomikos trečiojoje šalyje. Šiuo tikslu Komisija išrenka tinkamą rinkos ekonomikos trečiąją šalį. Komisija preliminariai pasirinko Rusiją. Suinteresuotosios šalys raginamos per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos pateikti savo pastabas dėl šio pasirinkimo tinkamumo.

5.1.2.2. Nagrinėjamosios ne rinkos ekonomikos šalies eksportuojantiems gamintojams taikomas režimas <sup>(8)</sup>

Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą atskiri nagrinėjamosios šalies eksportuojantys gamintojai, kurie mano, kad jų tiriamasis produktas gaminamas ir parduodamas vyraujant rinkos ekonomikos sąlygoms, gali pateikti tinkamai pagrįstą prašymą (toliau – prašymas taikyti RER). Rinkos ekonomikos režimas taikomas, jei įvertinus prašymą taikyti RER paaiškėja, kad įgyvendinti pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte <sup>(9)</sup> išdėstyti kriterijai. Eksportuojančių gamintojų, kuriems taikomas RER, dempingo skirtumas bus skaičiuojamas, kiek įmanoma ir nepažeidžiant pagrindinio reglamento 18

<sup>(8)</sup> Nepaisant to, kad šioje dalyje minima tik galimybė prašyti taikyti RER arba IR, Komisija ragina visus eksportuojančius gamintojus visapusiškai bendradarbiauti ir dalyvauti tyrime, kad jiems būtų suteiktas individualus dempingo skirtumas ir individualus antidempingo muitas, net ir tuo atveju, jei jie mano neatitinkantys nei RER, nei IR suteikimo kriterijų. Tokiais atvejais Komisija rinks informaciją atsižvelgdama į Pasaulio prekybos organizacijos Apeliacinės tarybos pastabas, pateiktas Bylos DS 397 (EB – tvirtinimo detalės) ataskaitoje, ypač į jos 371–384 punktus (r. <http://www.wto.org>). Tačiau tai, kad Komisija rinks šią informaciją, nereiškia, kad Europos Sąjunga būtina koku nors mastu atsižvelgs į sprendimą, kurį Apeliacinė taryba priėmė šioje byloje.

<sup>(9)</sup> Konkrečiai, eksportuojantys gamintojai turi įrodyti, kad: i) verslo sprendimai priimami ir išlaidos patiriamos atsižvelgiant į rinkos sąlygas ir be didelio valstybės kišimosi; ii) įmonės turi vieną aiškų pagrindinių apskaitos įrašų, kurie yra tikrinami nepriklausomų auditorių pagal tarptautinius apskaitos standartus ir kurie yra naudojami visiems tikslams, rinkini; iii) nėra jokių didelių iškreipimų, likusių iš ankstesnės ne rinkos ekonomikos sistemos; iv) bankroto ir nuosavybės įstatymais užtikrinamas teisinis tikrumas ir stabilumas ir v) valiutos keitimo kursas nustatomas pagal rinkos kursą.

straipsnio nuostatų dėl naudojimosi turimais faktais, naudojant jų pačių normaliąją vertę ir eksporto kainas pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą.

Atskiri nagrinėjamosios šalies eksportuojantys gamintojai taip pat gali prašyti, kad jiems būtų taikomas individualus režimas (IR), arba tokio režimo jie gali prašyti kaip alternatyvos. Kad šiems eksportuojantiems gamintojams būtų taikomas IR, jie turi pateikti įrodymų, kad atitinka pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalyje nustatytus kriterijus<sup>(10)</sup>. Eksportuojančių gamintojų, kuriems taikomas IR, dempingo skirtumas bus skaičiuojamas remiantis jų pačių eksporto kainomis. Eksportuojančių gamintojų, kuriems taikomas IR, normalioji vertė bus grindžiama trečiajai rinkos ekonomikos šaliai, atrinktai kaip nurodyta pirmiau, nustatytomis vertėmis.

#### a) Rinkos ekonomikos režimas (RER)

Komisija prašymo taikyti RER formas išsiųs visiems atrinktiems nagrinėjamosios šalies eksportuojantiems gamintojams ir neatrinktiems bendradarbiaujantiems eksportuojantiems gamintojams, kurie nori prašyti nustatyti individualų dempingo skirtumą, visoms žinomoms eksportuojančių gamintojų asociacijoms ir nagrinėjamosios šalies valdžios institucijoms.

Visi eksportuojantys gamintojai, prašantys taikyti RER, turėtų pateikti užpildytą prašymo taikyti RER formą per 21 dieną po pranešimo apie atranką ar sprendimą nevykdyti atrankos dienos, jei nurodyta kitaip.

#### b) Individualus režimas (IR)

Prašydami taikyti IR, atrinkti nagrinėjamosios šalies eksportuojantys gamintojai ir neatrinkti bendradarbiaujantys eksportuojantys gamintojai, kurie nori prašyti nustatyti individualų dempingo skirtumą, prašymo taikyti RER formas su tinkamai užpildytomis skiltimis, susijusiomis su IR, turėtų pateikti per 21 dieną po pranešimo apie atranką dienos, jei nurodyta kitaip.

#### c) Eksportuotojų, kurie neprašo nei RER, nei IR, prašymai nustatyti individualų dempingo skirtumą

Atrinkti nagrinėjamosios šalies eksportuojantys gamintojai ir neatrinkti bendradarbiaujantys eksportuojantys gamintojai, norintys prašyti nustatyti individualų dempingo skirtumą,

<sup>(10)</sup> Konkrečiai, eksportuojantys gamintojai turi įrodyti, kad: i) jei įmonės yra visiškai ar dalinai užsienio kapitalo įmonės ar bendros įmonės, eksportuotojai gali nevaržomai grąžinti kapitalą bei pelną į savo šalį; ii) eksporto kainos, apimtis ir pardavimo sąlygos nustatomi laisvai; iii) akcijų dauguma priklauso privatiems asmenims. Direktorių valdyboje esantys ar pagrindines vadovaujamas pareigas einantys valstybės pareigūnai sudaro mažumą, arba turi būti įrodyta, kad nepaisant to bendrovė yra pakankamai nepriklausoma nuo valstybės kišimosi; iv) valiutos keitimo kursas nustatomas pagal rinkos kursą; ir v) valstybės kišimasis nėra toks, kad būtų galima išvengti nustatytų priemonių, jei atskiriems eksportuotojams nustatytos skirtingos muitų normos.

prašydami nustatyti individualų dempingo skirtumą (nors ir neprašo taikyti nei RER, nei IR), atitinkamą prašymo formą turėtų pateikti per 21 dieną po pranešimo apie atranką dienos, jei nurodyta kitaip.

#### 5.1.3. Nesusijusių importuotojų tyrimas<sup>(11)</sup> <sup>(12)</sup>

Atsižvelgdama į galimą didelį šiame tyrime dalyvaujančių nesusijusių importuotojų skaičių ir siekdama baigti tyrimą per teisės aktuose nustatytą laikotarpį, Komisija gali sumažinti tirtinų nesusijusių importuotojų skaičių iki pagrįsto skaičiaus, atrinkdama tik kai kuriuos iš jų (šis procesas dar vadinamas atranka). Atranka bus vykdoma pagal pagrindinio reglamento 17 straipsnį.

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų nesusijusių importuotojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma apie save pranešti Komisijai. Šios šalys tai turėtų padaryti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jei nurodyta kitaip, ir Komisijai pateikti šią informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

— pavadinimas, adresas, e. pašto adresas, telefono ir fakso numeriai bei kontaktinis asmuo,

— tiksliai apibūdinta bendrovės veikla, susijusi su tiriamuoju produktu,

— visa apyvarta nuo 2010 m. liepos 1 d. iki 2011 m. birželio 30 d.,

— nagrinėjamosios šalies kilmės tiriamojo produkto importo į Sąjungos rinką ir perpardavimo joje 2010 m. liepos 1 d.–2011 m. birželio 30 d. apimtis elementais ir vertė eurais,

— visų susijusių bendrovių, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant tiriamąjį produktą, pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla<sup>(13)</sup>,

— kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

<sup>(11)</sup> Atrinkti galima tik su eksportuojančiais gamintojais nesusijusių importuotojų. Su eksportuojančiais gamintojais susiję importuotojai turi užpildyti šiems eksportuojantiems gamintojams skirtą klausimyno 1 priedą. Sąvokos „susijusi šalis“ apibrėžtis pateikta 5 išnašoje.

<sup>(12)</sup> Nesusijusių importuotojų pateikti duomenys taip pat gali būti naudojami dėl kitų šio tyrimo aspektų, ne vien tik nustatant dempingą.

<sup>(13)</sup> Sąvokos „susijusi šalis“ apibrėžtis pateikta 5 išnašoje.

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka, kad gali būti atrenkama. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės užpildyti klausimyną ir leisti surengti vizitą jos patalpose, kad būtų patikrinti jos atsakymai (atliktas patikrinimas vietoje). Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka, kad gali būti atrenkama, tai bus laikoma atsisakymu bendradarbiauti atliekant tyrimą. Komisijos išvados dėl nebendradarbiaujančių importuotojų yra grindžiamos turimais faktais, todėl rezultatas šaliai gali būti mažiau palankus nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atrenkant nesusijusius importuotojus, Komisija taip pat gali kreiptis į visas žinomas importuotojų asociacijas.

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokios kitos atrankai svarbios informacijos, išskyrus pirmiau nurodytą informaciją, privalo tai padaryti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jei nenurodyta kitaip.

Jei atranka bus būtina, importuotojai gali būti atrenkami remiantis didžiausia tipiška tiriamojo produkto pardavimo Sąjungoje apimtimi, kurią galima pagrįstai išnagrinėti per turimą laiką. Komisija visiems žinomiems nesusijusiems importuotojams ir importuotojų asociacijoms praneš apie atrinktas bendroves.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga tyrimui, Komisija nusiųs klausimynus atrinktiems nesusijusiems importuotojams ir visoms žinomoms importuotojų asociacijoms. Šios šalys klausimyno atsakymus turi pateikti per 37 dienas nuo pranešimo apie atranką dienos, jei nenurodyta kitaip. Užpildytame klausimyne pateikiama informacija apie, *inter alia*, jų bendrovės (-ių) struktūrą, bendrovės (-ių) veiklą, susijusią su tiriamuoju produktu, ir tiriamojo produkto pardavimą.

## 5.2. Žalos nustatymo procedūra

Žala reiškia materialinę žalą Sąjungos pramonei, materialinės žalos grėsmę pramonei arba materialines kliūtis kuriant tokią pramonę. Nustatant žalą remiamasi teigiamais įrodymais ir objektyviai nustatoma importo dempingo kaina apimtimi, jo poveikiu kainoms Sąjungos rinkoje ir tokio importo padariniais Sąjungos pramonei. Siekiant nustatyti, ar Sąjungos pramonei daroma materialinė žala, Komisijos tyrime kviečiami dalyvauti Sąjungos tiriamojo produkto gamintojai.

### 5.2.1. Sąjungos gamintojų tyrimas

Atsižvelgdama į didelį šiame tyrime dalyvaujančių Sąjungos gamintojų skaičių ir siekdama baigti tyrimą per nustatytą laikotarpį, Komisija nusprendė sumažinti tirtinų Sąjungos gamintojų

skaičių iki pagrįsto skaičiaus, atrinkdama tik kai kuriuos iš jų (šis procesas dar vadinamas atranka). Atranka bus vykdoma pagal pagrindinio reglamento 17 straipsnį.

Komisija laikinai atrinko tam tikrus Sąjungos gamintojus. Išsamesnę informaciją galima rasti suinteresuotosioms šalims susipažinti skirtoje byloje. Suinteresuotosios šalys raginamos susipažinti su byla (tam jos turėtų kreiptis į Komisiją 5.6 dalyje nurodytu kontaktiniu adresu). Kiti Sąjungos gamintojai arba jų vardų veikiantys atstovai, manantys, kad jie turi pagrindo būti atrinkti, turi kreiptis į Komisiją per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokios kitos atrankai svarbios informacijos, privalo tai padaryti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jei nenurodyta kitaip.

Komisija visiems žinomiems Sąjungos gamintojams ir Sąjungos gamintojų asociacijoms praneš apie atrinktas bendroves.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga tyrimui, Komisija nusiųs klausimynus atrinktiems Sąjungos gamintojams ir visoms žinomoms Sąjungos gamintojų asociacijoms. Šios šalys klausimyno atsakymus turi pateikti per 37 dienas nuo pranešimo apie atranką dienos, jei nenurodyta kitaip. Užpildytame klausimyne pateikiama informacija apie, *inter alia*, jų bendrovės (-ių) struktūrą, finansinę padėtį, veiklą, susijusią su tiriamuoju produktu, tiriamojo produkto gamybos sąnaudas ir pardavimą.

## 5.3. Sąjungos interesų vertinimo procedūra

Remiantis pagrindinio reglamento 21 straipsniu ir įrodžius, kad vykdomas dempingas ir padaryta žala, bus sprendžiama, ar antidempingo priemonių priėmimas neprieštaraus Sąjungos interesams. Sąjungos gamintojai, importuotojai ir jiems atstovaujanti asociacijos, naudotojai ir jiems atstovaujanti asociacijos bei vartotojams atstovaujanti organizacijos raginami pranešti apie save per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jei nenurodyta kitaip. Kad galėtų dalyvauti tyrime, vartotojams atstovaujanti organizacijos per tą patį laikotarpį turi įrodyti, kad esama objektyvaus jų veiklos ir tiriamojo produkto ryšio.

Jei nenurodyta kitaip, šalys, kurios apie save praneša per minėtą laikotarpį, per 37 dienas po šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos gali pateikti Komisijai informacijos apie Sąjungos interesus. Šią informaciją galima teikti laisva forma arba užpildant Komisijos parengtą klausimyną. Bet kuriuo atveju į informaciją, pateiktą pagal 21 straipsnį, bus atsižvelgta tik tuomet, jei pateikiant ji bus pagrįsta faktiniais įrodymais.



#### 5.4. Kita rašytinė informacija

Atsižvelgiant į šio pranešimo nuostatas, visos suinteresuotosios šalys raginamos pareikšti savo nuomonę, pateikti informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus. Jei nenurodyta kitaip, šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turėtų gauti per 37 dienas nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

#### 5.5. Galimybė būti išklausytiems Komisijos tyrimo tarnybų

Visos suinteresuotosios šalys gali prašyti būti išklaustytos Komisijos tyrimo tarnybų. Visi prašymai išklausti turėtų būti pateikti raštu, nurodant prašymo priežastis. Prašymai išklausti dėl klausimų, susijusių su pradiniu tyrimo etapu, turi būti pateikti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos. Po to prašymai išklausti pateikiami laikantis konkrečių terminų, kuriuos Komisija nustato savo raštuose šalims.

#### 5.6. Rašytinės informacijos teikimo, užpildytų klausimynų siuntimo ir susirašinėjimo tvarka

Visa rašytinė informacija, kurią prašoma laikyti konfidencialia, įskaitant šiame pranešime prašomą informaciją, užpildytus klausimynus ir suinteresuotųjų šalių susirašinėjimą, ženklinama „riboto naudojimo“ grifu<sup>(14)</sup>.

Pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnio 2 dalį suinteresuotosios šalys, teikiančios „riboto naudojimo“ informaciją, privalo pateikti nekonfidencialią tokios informacijos santrauką, ženklintą „suinteresuotosioms šalims susipažinti“. Santrauka turėtų būti pakankamai išsami, kad būtų galima tinkamai suprasti konfidencialios informacijos esmę. Jei konfidencialią informaciją teikianti suinteresuotoji šalis nepateikia reikiamos formos ir kokybės nekonfidencialios tokios informacijos santraukos, į tokia konfidencialią informaciją gali būti neatsižvelgta.

Atlikdama šį tyrimą Komisija naudos elektroninę dokumentų tvarkymo sistemą. Suinteresuotosios šalys privalo visą informaciją ir prašymus pateikti elektronine forma (nekonfidencialią informaciją – e. paštu, konfidencialią informaciją – vienkartinio rašymo kompaktiniame diske ir (arba) universalio diske) ir nurodyti savo pavadinimą, adresą, e. pašto adresą, telefono ir fakso numerius. Vis dėlto visi įgaliojimai, pasirašyti sertifikatai ir atnaujintos jų formos, pridedamos prie prašymų taikyti RER ir IR, klausimyno atsakymų arba atnaujintos informacijos, pateikiami atspausdinti, t. y. išsiunčiami paštu toliau nurodytu adresu arba įteikiami asmeniškai. Jei suinteresuotoji šalis negali pateikti informacijos ir prašymų elektronine forma, ji apie tai turi nedelsdama pranešti Komisijai, remiantis pagrindinio regla-

<sup>(14)</sup> Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 (OL L 343, 2009 12 22, p. 51) 19 straipsnį ir PPO Susitarimo dėl 1994 m. GATT VI straipsnio įgyvendinimo (Antidempingo susitarimo) 6 straipsnį „riboto naudojimo“ dokumentas laikomas konfidencialiu dokumentu. Jis taip pat apsaugotas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 (OL L 145, 2001 5 31, p. 43) 4 straipsnį.

mento 18 straipsnio 2 dalimi. Daugiau informacijos apie susirašinėjimą su Komisija suinteresuotosios šalys gali rasti atitinkamame Prekybos generalinio direktorato svetainės tinklalapyje: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence/>

Komisijos adresas susirašinėjimui:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N105 04/092  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Faks. +32 22956505  
El. paštas: trade-radiators-dumping@ec.europa.eu; trade-radiators-injury@ec.europa.eu

## 6. Nebendradarbiavimas

Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis atsisako leisti susipažinti su būtina informacija, jos nepateikia per nustatytą laikotarpį arba akivaizdžiai trukdo tyrimui, pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį išvados (negalutinės arba galutinės, teigiamos arba neigiamos) gali būti daromos remiantis turimais faktais.

Nustačius, kad suinteresuotoji šalis pateikė melagingą ar klaidinančią informaciją, į ją neatsižvelgiama, o remiamasi turimais faktais.

Jei suinteresuotoji šalis nebendradarbiauja arba bendradarbiauja tik iš dalies ir todėl išvados grindžiamos turimais faktais pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį, rezultatas gali būti mažiau palankus suinteresuotajai šaliai nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

## 7. Bylas nagrinėjantis pareigūnas

Suinteresuotosios šalys gali prašyti, kad nagrinėjant bylą dalyvautų Prekybos generalinio direktorato pareigūnas. Bylas nagrinėjantis pareigūnas yra suinteresuotųjų šalių ir Komisijos tyrimo tarnybų tarpininkas. Bylas nagrinėjantis pareigūnas peržiūri prašymus susipažinti su byla, ginčus dėl dokumentų konfidencialumo, prašymus pratęsti terminus ir trečiųjų šalių prašymus būti išklausytoms. Bylas nagrinėjantis pareigūnas gali surengti atskiros suinteresuotosios šalies klausymą ir veikti kaip tarpininkas, kad būtų visiškai įgyvendintos suinteresuotųjų šalių teisės į gynybą.

Visi prašymai būti išklausytiems dalyvaujant bylas nagrinėjančiam pareigūnui turėtų būti pateikiami raštu, nurodant prašymo priežastis. Prašymai išklausti dėl klausimų, susijusių su pradiniu tyrimo etapu, turi būti pateikti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos. Po to prašymai išklausti turi būti pateikiami laikantis konkrečių terminų, kuriuos Komisija nustato savo raštuose šalims.

Bylas nagrinėjantis pareigūnas taip pat gali sudaryti galimybę surengti klausymą, kuriame šalys galėtų pareikšti skirtingą požiūrį ir pateikti paneigiančių argumentų dėl klausimų, susijusių su, be kita ko, dempingu, žala, priešastiniu ryšiu ir Sąjungos interesais. Toks klausymas paprastai rengiamas ne vėliau kaip ketvirtos savaitės po pirminio faktų atskleidimo pabaigoje.

Daugiau informacijos ir duomenis ryšiams suinteresuotosios šalys gali rasti bylas nagrinėjančio pareigūno tinklalapiuose Prekybos generalinio direktorato svetainėje [http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm)

#### 8. Tyrimo tvarkaraštis

Pagal pagrindinio reglamento 6 straipsnio 9 dalį tyrimas bus baigtas per 15 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos*

*Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos. Pagal pagrindinio reglamento 7 straipsnio 1 dalį laikinosios priemonės gali būti nustatytos ne vėliau kaip po 9 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

#### 9. Asmens duomenų tvarkymas

Visi per šį tyrimą surinkti asmens duomenys bus naudojami laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo <sup>(15)</sup>.

---

<sup>(15)</sup> OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

**Europos Komisija**

2011/C 236/14

Pranešimas apie antidempingo tyrimo dėl tam tikrų Kinijos Liaudies Respublikos kilmės aliumininių radiatorių importo inicijavimą ..... 18



## 2011 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>)** – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

LT